

# ANNUAL REPORT 2015

Fondation  
pour la  
Mémoire  
de la  
Shoah



# Defending our values

In 2015, a series of attacks by Islamists plunged France into mourning. Our values and our way of life were targeted and—once again—Jews were singled out. As we commemorate the seventieth anniversary of the liberation of the Nazi camps, as we remember this victory of the civilized world over barbarity, new barbarians have brought bloodshed to our streets, killing in cold blood in the name of an ideology of hate.

In the face of these horrors, we cannot give in to fear nor to the temptation to withdraw, but must do everything in our power to defend our model of tolerance and liberty. As part of its mission and to the best of its ability, the Foundation for the Memory of the Shoah aims to contribute to this combat. We have therefore bolstered our support in the combat against anti-Semitism and we will obviously continue to support education and knowledge of history. Today, more than ever, we want to transmit forcefully and with determination a message of fraternity from the survivors of the Shoah.

Within this difficult context, the Foundation also intends to work with its partners to build the future of French Judaism. In 2015, we implemented an exceptional allocation of €10 million over three years so as to contribute significantly to the financing of major projects. The goal is to support initiatives geared to strengthening French Judaism, with a particular focus on educational and cultural projects.

In opposition to those who would like to undermine the foundations of our society, we want to defend the shared values of Judaism and the Republic at one and the same time.

**David de Rothschild,**  
*President of the Foundation for the Memory of the Shoah*

## Committing to the future

In 2015, the FMS decided to allocate €10 million to financing projects with a structural impact on French Judaism. For our foundation, this represents a well-thought-out and significant budgetary effort. An expression of the strong political will of our governing body, this fund is open to any organization working on a major project concerning the long-term future of Judaism in our country. It is part of the wider framework of initiatives geared to education and young people.

Following the attacks in 2015, the Foundation also made a commitment to the Fonds du 11 Janvier, a structure created under the auspices of the Fondation de France on the initiative of the Centre Français des Fonds et Fondations. This fund finances on-site initiatives with priority given to training young people and to the development of their critical thinking skills, the prevention of violence and the fight against prejudice, notably racism and anti-Semitism. Through this participation and other initiatives that it supports directly, the Foundation wants to fully engage in the general mobilization and collective effort demanded by the situation.

Another commitment, another challenge. In 2015, we commemorated the centennial of the Armenian genocide. As part of this event, the Shoah Memorial and the Camp des Milles Memorial Site hosted exhibitions on this genocide, and the Foundation supported several documentary films on the subject. Standing alongside the Armenians in their struggle against those who deny this genocide, we are convinced, as they are, that acknowledging historical fact is essential for constructing a peaceful future.

**Philippe Allouche,**

*Executive Director of the Foundation for the Memory of the Shoah*



Demonstration on January 11, 2015 in Paris. The Foundation for the Memory of the Shoah contributes to the Fonds du 11 Janvier, a structure created to sustain the momentum and mobilization that followed the attacks through initiatives on the ground.



Commemoration of the seventieth anniversary of the liberation of Auschwitz-Birkenau. The president of the Foundation for the Memory of the Shoah participated in the January 27, 2015 ceremony as part of the delegation led by the French president.



# The Foundation for the Memory of the Shoah

The Foundation for the Memory of the Shoah was created in 2000 in recognition of the French government's responsibility in the Shoah.

The FMS is a private and public-interest foundation. The initial endowment of €393 million came from the restitution by the government and certain financial institutions of dormant accounts from expropriated Jews living in France who were killed during the Holocaust.

With the funds generated by this endowment, the Foundation subsidizes the Shoah Memorial (in Paris and in Drancy); supports projects expanding knowledge about the Shoah; provides assistance to survivors in need; encourages the transmission of Jewish culture; and combats anti-Semitism by facilitating intercultural dialogue.

## Nearly 3,300 projects financed

Since its creation, the Foundation for the Memory of the Shoah has financed almost 3,300 projects.

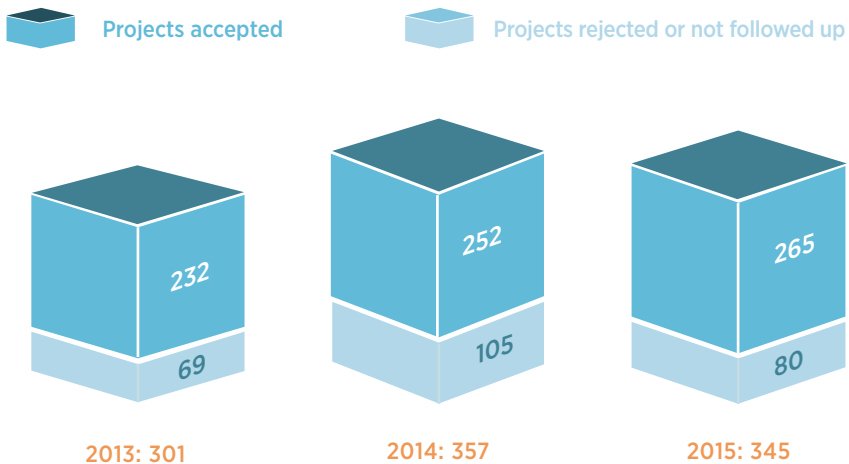
All projects submitted to the Foundation are evaluated independently, then examined by six thematic committees (History of Anti-Semitism and the Shoah, Memory and Transmission, Shoah Education, Jewish Culture, Solidarity, and Combating anti-Semitism and Support for Intercultural Dialogue) made up of volunteer experts.

Projects recommended by the committees are submitted to the Foundation's Executive Board and the Board of Directors, which determine which projects will be supported as well as the assistance to be provided.

The Financial Committee, chaired by a magistrate from the French Court of Auditors, ensures the preservation of the endowment and monitors the use of funds.



### • Number of projects handled by the Foundation





## €22 million allocated in 2015

More than €10 million went to **265 projects** in 2015, representing 47 percent of the Foundation's funding budget (see details on pp. 8 and 9).

The Foundation is also the primary funding source for the **Shoah Memorial**. It covers roughly 60 percent of its operating and investment budget.

In 2015, this represented almost €8 million. Additional financing was provided for specific projects such as cataloguing and digitizing the Memorial's archives.

Created on an initiative from the Foundation, the **Drancy Shoah Memorial** was inaugurated in September 2012. The Foundation fully finances the investment and operations for this site, which is run by the Shoah Memorial staff.

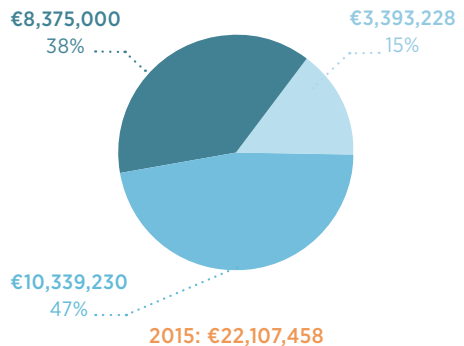
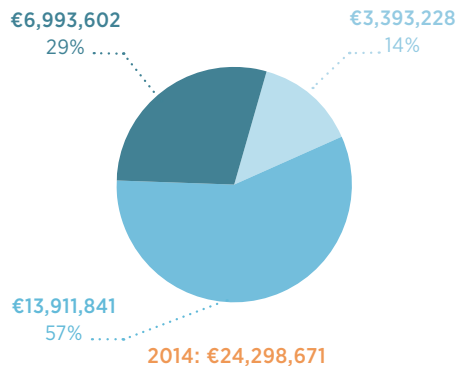
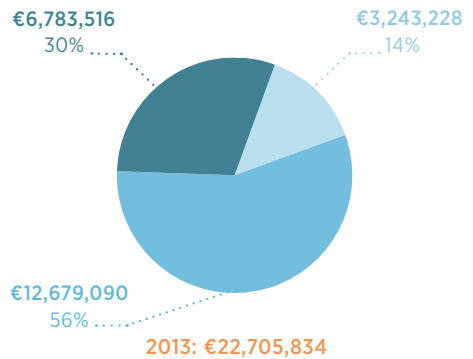
In addition, the Foundation pursues a policy of keeping operating costs under control; these represent less than 10 percent of its total budget, the same amount as in previous years.

● Shoah Memorial in Paris (operation and investments)

● Shoah Memorial in Drancy (operation and investments)

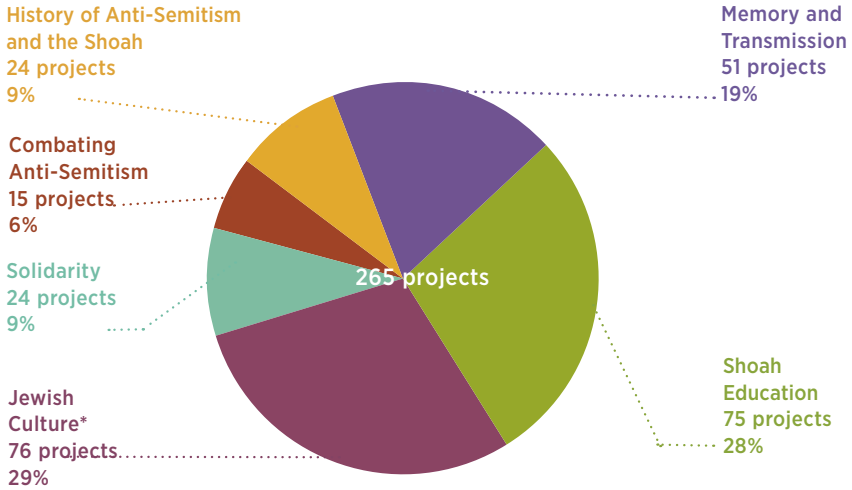
● Subsidies for projects

### • Evolution in the Foundation's funding



# Breakdown of projects supported in 2015

## • Breakdown of projects per committee



The **History of Anti-Semitism and the Shoah** Committee supports research and funds the publication of reference works. In 2015, 11 researchers received grants or support for research.

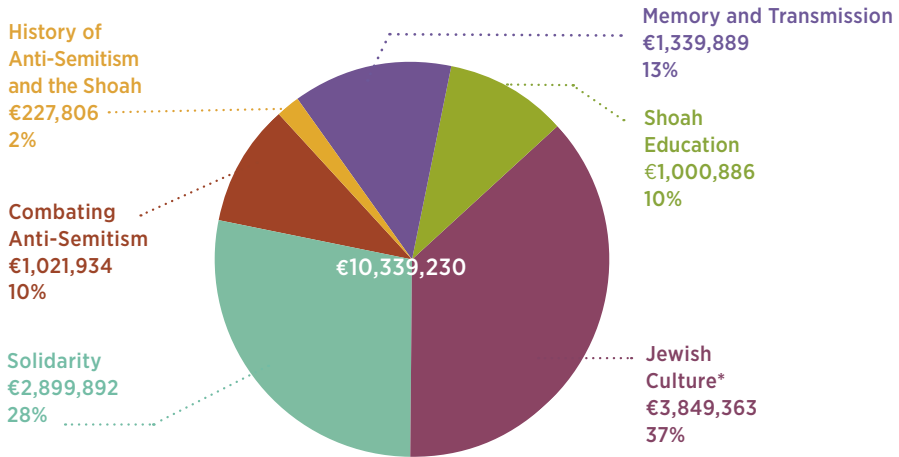
In 2015, the **Memory and Transmission** Committee continued to support several memorial associations and sites: the CERCIL, French Committee for Yad Vashem, the former deportation train station in Bobigny, the Maison d'Izieu and the Memorial Site of Chambon-sur-Lignon. The Foundation also provided substantial assistance to

Yad Vashem's efforts to record the names of Hungarian victims of the Shoah. In addition, 19 films, including 3 feature films, were co-financed.

As it does every year, the Foundation supported many educational trips to memory sites in France and elsewhere in Europe. The travel program coordinated by the Shoah Memorial, in partnership with several regions and regional educational authorities, represents more than half of the funding allocated in the field of **Shoah Education**.

By pooling the FMS's contribution

## • Breakdown of funds per committee



\* Including the FMS's participation in the projects financed by the Gordin Foundation.

with that of the Gordin Foundation (p. 14), the funds attributed to **Jewish Culture** correspond to 18 percent of the financing allocated this year, excluding the Shoah Memorial. The Espace Culturel et Universitaire Juif d'Europe in the 11th *arrondissement* of Paris was one of the largest recipients in 2015.

In 2015, 28 percent of the funds were attributed within the framework of **Solidarity** for Shoah survivors. The Foundation renewed its support for the FSJU (Passerelles service and emergency fund), as well as for the Aloumim association that works

to help former hidden children in France who now live in Israel.

Finally, the Foundation also contributes to **Combating Anti-Semitism** and support for intercultural dialogue. In 2015, it continued to finance the SPCJ (Jewish Community Protection Service) and the watchdog institute MEMRI. It has committed to a three-year contribution to the Fonds du 11 Janvier and support for LICRA, the UEJF and the CRIF for the Internet initiatives.

# Organization

Honorary President  
SIMONE VEIL

## EXECUTIVE BOARD

President  
**DAVID DE ROTHSCHILD**

Vice-presidents  
**RAPHAËL ESRAÏL**  
**RICHARD PRASQUIER**

Treasurer  
**ROGER CUKIERMAN**

Secretary General  
**ALICE TAJCHMAN**

ÉRIC DE ROTHSCHILD

Advisor to the President  
**SERGE KLARSFELD**

## BOARD OF DIRECTORS AS OF 01/06/2016

### Honorary members

**CLAUDE LANZMANN**  
*Filmmaker, author*

**PAUL SCHAFFER**  
*Honorary President of the French Committee for Yad Vashem*

**ADY STEG**  
*Honorary President of the Alliance Israélite Universelle*

### Representatives from public authorities

**MYRIAM ACHARI**  
*Director of Memory, Heritage and Archives, Ministry of Defense*

**FRANÇOIS BERNARD**  
*Honorary Conseiller d'État, Ministry of Justice*

**GILLES BRAUN**  
*Inspector General for National Education, Ministry of National Education, High Education and Research*

**THOMAS CAMPEAUX**  
*Director of Civil Liberties and Legal Affairs, Ministry of the Interior*

**NORBERT ENGEL**  
*Inspector General for Cultural Affairs, Ministry of Culture and Communication*

**PIERRE LUBEK**  
*Honorary Financial Inspector, Ministry of the Finance and Public Accounts*

**PATRIZIANNA SPARACINO-THIELLAY**  
*Ambassador for Human Rights for Shoah issues, expropriations and the duty of memory, Ministry of Foreign Affairs and International*

### Development

**ISABELLE YENI**  
*Inspector General for Social Affairs, Ministry of Social Affairs and Health*

### Representatives from Jewish institutions in France

**ROGER CUKIERMAN**  
*President of the Representative Council of Jewish Institutions in France (CRIF)*

**MARC EISENBERG**  
*President of the Alliance Israélite Universelle*

**RAPHAËL ESRAÏL**  
*President of the Auschwitz Survivors' Union*

**ARIEL GOLDMANN**  
*President of the United Jewish Social Fund (FSJU)*

**JEAN-FRANÇOIS GUTHMANN**  
*President of the Œuvre de Secours aux Enfants (OSE)*

**SERGE KLARSFELD**  
*President of the Association of Sons and Daughters of Jews Deported from France*

**JOËL MERGUI**  
*President of the Central Consistory of France*

**RICHARD PRASQUIER**  
*Honorary president of the CRIF*

ÉRIC DE ROTHSCHILD  
*President of the Shoah Memorial*

**PIERRE-FRANÇOIS VEIL**  
*President of the French Committee for Yad Vashem*

### Qualified personalities

**CLAIRE ANDRIEU**  
*Historian, university professor*

**RAPHAËL HADAS-LEBEL**  
*Honorary Conseiller d'État*

**SIMONE HALBERSTADT HARARI**  
*Producer*

**DAVID DE ROTHSCHILD**  
*President of Rothschild & Cie*

**ALICE TAJCHMAN**  
*Honorary university lecturer*

**ANNETTE WIEWIORKA**  
*Historian, Emeritus Research Director at the CNRS*

## STAFF

### Directors

**PHILIPPE ALLOUCHE**  
*Executive Director*

**GABRIELLE ROCHMANN**  
*Deputy Director*

**PATRICK BENAROUCH**  
*Administrative and Financial Director*

### Program associates

**ISABELLE COHEN**  
*Jewish Culture, Combating Anti-Semitism and Support for Intercultural Dialogue*

**JUDITH CYTRYNOWICZ**  
*Memory and Transmission*

**RACHEL RIMMER**  
*Solidarity*

**DOMINIQUE TRIMBUR**  
*History of Anti-Semitism and the Shoah, Shoah Education*

**PHILIPPE WEYL**  
*"Testimonies of the Shoah" series*

**PIERRE MARQUIS RACHEL MATALON**  
*Communication*

### Assistants

**AUDREY MAYER**  
*Administration, logistics, external relations, Solidarity*

**YANIQUE MERVIUS**  
*Administration, Shoah Education*

**JOËLLE SEBBAH**  
*Accounts*

**RÉGINE SOCQUET**  
*History of Anti-Semitism and the Shoah, Memory and Transmission, Combating Anti-Semitism and Support for Intercultural Dialogue*

**GLADYS SROUSSI**  
*Jewish Culture, Gordin Foundation*

A decorative graphic consisting of a grid of colored squares in shades of orange, purple, teal, maroon, green, and brown, arranged in a stepped pattern on a dark blue background.

# SHOAH MEMORIAL AND INSTITUTIONAL PARTNERSHIPS

## Permanent support for the Shoah Memorial

The Shoah Memorial is the **leading partner of the Foundation** for the Memory of the Shoah. Thanks to permanent support from the Foundation, the Memorial has been able to develop and host an increasing number of visitors (individuals, school groups, researchers, etc.).

The FMS also funded the renovation and expansion of the Memorial, the construction of the Wall of Names bearing the names of the 76,000 Jews deported from France, and that of the Wall of the Righteous. The Shoah Memorial has **an exceptional archival collection** that is constantly growing and is available to researchers.



The Memorial is also **an educational and training site** recognized by the Ministry of National Education and the Interministerial Delegation to Combat Racism and anti-Semitism. It hosts many groups of schoolchildren and organizes study trips to Shoah sites; in addition, it offers training sessions for teachers. Other professionals (police officers, judges, etc.) can also follow specific training programs.

In conjunction with its permanent exhibition, the Memorial presented a temporary exhibition in 2015 entitled *Filming the War: the Soviets and the Holocaust (1941-1946)* and two other exhibitions: *Enlisted Foreign Jews in the French Army During the Two World Wars* and *The Ottoman Empire's Genocide of the Armenians: Stigmatization, Destruction, Exclusion*. Alongside these exhibitions, the Memorial presented **an extensive and thorough cultural program** (films, lectures, conferences).

### key figures 2015

201,600 visitors to the Shoah Memorial in Paris and 23,370 in Drancy  
 38,000 visits by schoolchildren  
 5,346 teachers trained  
 26 traveling exhibitions held in 79 places



Schoolchildren in front of the Wall of Names at the Shoah Memorial in Paris.

## ➤ The Shoah Memorial in Drancy

Constructed on the initiative of and with funds from the Foundation for the Memory of the Shoah, the Drancy Memorial stands opposite the Cité de la Muette, the location of the Drancy internment camp—the antechamber of death for 63,000 of the 76,000 Jews deported from France.

A counterpart to the Shoah Memorial in Paris, the Drancy Memorial is an opportunity for the public to discover the site of the former camp and explore its history through an interactive exhibition.

Built on land donated by the town of Drancy, this memorial was designed by the Swiss architect Roger Diener. It has a documentation center, a conference room and classrooms for groups. It is run by staff from the Shoah Memorial and financed by the Foundation.

## Institutional partnerships

The Foundation for the Memory of the Shoah supports the three major federative institutions of French Judaism—the **Unified Jewish Social Fund** (Fonds Social Juif Unifié, FSJU), the **Representative Council of French Jewish Institutions** (Conseil Représentatif des Institutions Juives de France, CRIF) and the **Central Consistory** (Consistoire Central) as part of a multiannual project framework.

The agreement with the FSJU includes both social and cultural aspects (such as the online Akadem campus). The agreement with the CRIF focuses on the particular issue of combating anti-Semitism, whereas the one with the Consistory deals with education, the development of programs for youth and the improvement of rabbinical training.

In addition, the Foundation is one of the main contributors to the **Jewish Community Protection Service** (Service de Protection des la Communauté Juive, SPCJ), which,

in close cooperation with public authorities, oversees security in Jewish schools, religious sites and community institutions.

The FMS is a partner in the **National Competition on the Resistance and Deportation** (Concours National de la Résistance et de la Déportation, CNRD), along with the Ministry of National Education, the Ministry of Defense and four other major foundations that focus on the memory of World War II. Since 1961, the CNRD has brought together 40,000 middle school and first-year high school students every year.

**International Holocaust Remembrance Alliance.** This intergovernmental institution includes 31 member countries and 11 observer states. It promotes research, education and memorial initiatives concerning the Shoah.

The Foundation for the Memory of the Shoah is a member of the French Foundation Center.



### The Gordin Foundation for school buildings

The Rachel and Jacob Gordin Foundation was created in 2008 to help finance building projects for Jewish schools: acquisition of buildings, extensions, upgrading work to meet standards (see the list of projects supported in 2015, p. 40). Housed by the Foundation for the Memory of the Shoah, the Gordin Foundation brings together the FSJU, the Harevim Fund, the Rothschild Foundation, the Sacta-Rashi Foundation and the FMS. A fund for Jewish schools was set up to help establishments deal with new students from public schools and from families having difficulties paying the school fees. This measure took effect in February 2016.





# COMMITTEE HISTORY OF ANTI-SEMITISM AND THE SHOAH

## **President**

ANNETTE WIEVIORKA

## **Committee members**

PATRICK CABANEL

DENIS CHARBIT

CATHERINE COQUIO

ANNY DAYAN-ROSENMAN

LAURENT JOLY

MONIQUE LEBLOIS-PÉCHON

MICHAEL MARRUS

STEFAN MARTENS

WOLFGANG SEIBEL

CLAUDE SINGER

CLAIRE ZALC

## **Program associate**

DOMINIQUE TRIMBUR

## Support for research

**The Foundation supports research on anti-Semitic persecution, the Shoah and other genocides.** It also supports research in other disciplines such as literature, sociology, philosophy, art history, political science and the law.

The Foundation awards **doctoral and postdoctoral grants** and provides funding for research trips and conferences. It also contributes to the dissemination of knowledge via **funding for publications and translations.** Finally, it participates in the conservation and exploitation of **archives.**

---

### Books on the history of anti-Semitism

---

In 2015, a major international conference on nineteenth-century anti-Semitism was held in Paris, with support from the Foundation for the Memory of the Shoah. The Foundation provided substantial funding for the translation from Polish into French of Joanna Tokarska-Bakir's "Legends on Blood," a work in which the Polish anthropologist analyzes Christian anti-Semitism by studying the accusations of ritual crimes made against Jews over a long period (desecration of the host, murder of children), highlighting the persistence of these popular beliefs in Polish society. At the crossroads of current history, sociology and political science,



Samuel Ghiles-Meilhac focuses on contemporary anti-Semitism phenomena from an intellectual and political perspective. He received a postdoctoral grant from the FMS, as did Avishag Zafrani who studies anti-Semitism from a philosophical approach.

## Overview of 15 years supporting research

Since its creation in 2000, the Foundation has funded 145 researchers. It has awarded 109 doctoral grants and 24 postdoctoral grants, and provided research assistance to 18 people. The researchers come from France (74), Germany (30), Israel (8), Italy (8) and 16 other countries. Most of them are historians. Literary and artistic approaches, as well as the problematics of memory, are of

particular interest. Genocides and the origins of contemporary anti-Semitism are also studied. Specific grants have been created within the framework of partnerships with the Institut National d'Histoire de l'Art (study of the Parisian art market during the Occupation, INHA) and the Institut Émilie du Châtelet (history of Jewish women in France during World War II and in the long post-war period). In 2015, a questionnaire was sent to former FMS grant holders. Of the 83 who responded, 36 had obtained a position in a research institution or in higher education.



Conference of grant holders from the Foundation for the Memory of the Shoah at the Institut Historique Allemand, Paris, January 2016.

“

For our committee, research assistance is a long-term investment. We are therefore happy to note that many of the young researchers who received a grant from the Foundation have gone on to obtain jobs commensurate with their expectations. The support of the FMS has been crucial to the development of certain fields of study in France, notably research into the Rwandan genocide.”

Annette Wiewiorka,  
President of the History of Anti-Semitism and the Shoah Committee

## Projects supported



Seminar for grant holders from the Foundation for the Memory of the Shoah, January 2016.

### > Doctoral grants

Roman Karmen, the Soviet vulgate of history. Strategies and modus operandi of a documentary filmmaker of 20th-century events

VICTOR BARBAT  
Université Paris I

A new life in a new country. Migration trajectories of young Shoah survivors in Canada (1945-1952)

ANTOINE BURGARD  
Université Lyon II / University of Quebec, Montreal

Writings on catastrophe, writings on survival. Personal journals from the siege of Leningrad, 1941-1944

SARAH GRUSZKA  
Université Paris IV

Female characters dealing with history and memory in Yiddish and Russian novels after 1930 (Israel Joshua Singer, Isaac Bashevis Singer, Moïshe Kulbak, Andreï Platonov, Vassily Grossman)

CÉCILE ROUSSELET  
Université Paris III

### > Postdoctoral grants

Political and scientific challenges in assessing contemporary anti-Semitic phenomena: balancing documentation, disagreement, recognition and analysis

SAMUEL GHILES-MEILHAC  
EHESS, CADIS

The future of recognition.

A socio-philosophical analysis of German reparations since 1990

JOËLLE HECKER  
Sciences Po Paris, CERI

Soviet trial of war criminals, Shoah and media coverage (1943-1980)

VANESSA VOISIN  
CNRS, ARIAS

From metaphysical anti-Semitism to globalized anti-Semitism

AVISHAG ZAFRANI  
Université Paris V

### > Funding and support for research trips

Research project on North African Jews during World War II

Ben-Zvi Institute, Documentation Center of North African Jewry during World War II, Jerusalem

Claiming one's history and genealogy after the Shoah: psychic transmission after a genealogical crime

MURIEL KATZ GILBERT  
University of Lausanne

Extension of Aktion Reinhardt in Trieste (September 1943 - April 1945): the network and its operation

TAJA KRAMBERGER  
EHESS, CRH

Jewish prisoners of war from the French army 1940-1945

DELPHINE RICHARD  
Université Lyon II

### > Publications, translations

Publication of the complete works of BERNARD LAZARE

Edited by PHILIPPE ORIOL  
Éditions du Sandre

*Le Moment Eichmann*

Dir. SYLVIE LINDEPERG and ANNETTE WIEVIORKA  
Éditions Albin Michel

Translation into French

*Le Juif qui savait. Wilno-Jérusalem: la figure légendaire d'Abba Kovner*

DINA PORAT  
Éditions Le Bord de l'Eau

*Légendes du sang. Pour une anthropologie de l'antisémitisme chrétien*  
JOANNA TOKARSKA-BAKIR  
Éditions Albin Michel

### > Symposia, seminars and lectures

20th Workshop on History and Memory of National Socialist Concentration Camps. Occupation, Forced Labor, Extermination.

Association Kontakte-Kohtaktbl, Berlin

History and historiography of the Shoah - Seminar 2015-2016

EHESS, Centre de Recherches Historiques / CNRS

Seminar for grant holders  
FMS

Anti-Semitism in the 19th century: international perspectives

Institut Historique Allemand, Paris / Fondation Max Weber, Berlin

Catholicism, racism and totalitarianism: *Mit brennender Sorge* encyclical (1937)

Université de Bretagne Occidentale, Centre de Recherche Bretonne et Celtique

Suppressed Historiography, Erased Memory?

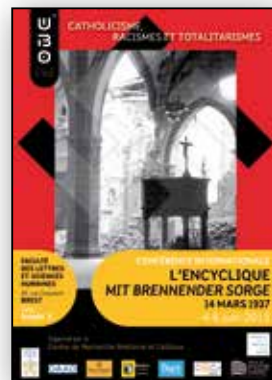
The Perception of the Shoah in East Central Europe during Socialist Rule  
University of Halle (Germany), Aleksander Brückner Center for Polish Studies

Material evidence of mass death. The exhumed object

Université Paris I, IRICE

Representing the Shoah after 1989: ideas, poetry, images. From France to Poland

Université Paris IV, UFR d'Études Slaves





Self-portrait by Charlotte Salomon. Her graphic novel, *Life? or Theater?* was published in 2015 by Éditions du Tripode with support from the Foundation for the Memory of the Shoah.



# COMMITTEE MEMORY AND TRANSMISSION

## **President**

SERGE KLARSFELD

## **Committee members**

CLAUDE BOCHURBERG

HENRI BORLANT

TAL BRUTTMANN

COLETTE COHEN

ALEXANDRE DOULUT

AGNÈS HIRTZ

ESTHER HOFFENBERG

OLIVIER LALIEU

MARIE-LAURE LESAGE

MAX POLONOVSKI

LAURENT VEYSSIÈRE

## **Program associate**

JUDITH CYTRYNOWICZ

## Bringing memory to life

**Remembering the history of the Shoah and its implications is a priority for the Foundation for the Memory of the Shoah.** It therefore supports memorial initiatives (commemorations, plaques, memorial stones) and projects that transmit this history, including those that illuminate little-known aspects. These include **books, films, exhibitions, plays** and audiovisual witness accounts. The Foundation also supports most of the **major museum projects** concerning the

internment, deportation and rescue of Jews in France.

In addition, it also contributes to the conservation and **transmission of witness accounts**. Since 2004, the Foundation has been publishing a series of Shoah testimonies (see p. 26). It also supports the activities of the Auschwitz Survivors' Union and the French Committee for Yad Vashem, which produces essential work on memory and education.



CERCIL, the Memorial Museum to the children of Vél d'Hiv, in Orléans.



Memory sites and associations work hard, day in and day out, to disseminate the history of the Shoah and that of the rescue of Jews in France. We support them wholeheartedly. We are also happy to support many artistic initiatives that transmit this history in an innovative way, with strength and sensitivity.”

Serge Klarsfeld,  
President of the Memory and Transmission Committee





*Les regards*, a work by Christian Boltanski presented during the exhibition “Retour sur l’Abîme” in 2015.

---

## Art as a vehicle of memory

---

In the very worst of the turmoil, artistic activity represented a form of resistance and an act of witnessing, as illustrated by the works made by people interned at the Camp des Milles and the gouaches painted by German artist Charlotte Salomon, before she was arrested and then deported. In 2015, visitors to the exhibition “Retour Sur l’Abîme”

could see that art is also a way of expressing a traumatic memory, an attempt to fill the void left by the Shoah and to question the impact of this event on our societies. Similarly, art can temporarily bring back to life the world of those who are long gone, their language and the music. The film *Le Maestro* follows the quest of Francesco Lotoro, a passionate pianist who has been tracking down scores and compositions written by deported composers and then arranging, recording and performing them so that their final statements can resonate again.

## Projects supported

### > Memory sites and associations

Placement of memorial stones in Antwerp, Liège and Brussels for children of Izieu who came from Belgium  
Association for the Memory of the Shoah in Belgium

Renovation of the former deportation station in Bobigny

Landscape and spatial design  
City of Bobigny

Cultural, educational and research activities 2016-2017  
CERCIL – Memorial Museum to the Children of Vél' d'Hiv'

2016 cultural program  
Memorial Site of Chambon-sur-Lignon

Introduction of an audioguide system and translation of the exhibition catalogue  
Maison d'Izieu

Program on the history of the Roma  
Deportee Memorial in Mayenne

Construction at Saint Sixte of a Memorial for the Roma, victims of Nazi barbarism  
Union Française des Associations Tsiganes

European project "Convoi 77"  
Association of Families and Deportees in Convoi 77

Recognition initiatives for the Righteous 2016-2017  
French Committee for Yad Vashem

Gathering the names of Hungarian victims of the Shoah  
Yad Vashem

### > Audiovisual productions

*Je reviendrai*  
JEAN BARAT  
Injam Production

*Rawa Ruska, le camp des évadés*  
CHOCHANA BOUKHOBZA  
Les Films d'Ici

*Récits du camp des Milles: l'engrenage fatal*  
ANTONY FAYADA and RENAUD LAVERGNE  
Comic Strip Production

*On ne s'est pas laissé faire. Jeunes femmes juives communistes dans la Résistance*  
HANNES GELLNER  
Gellner Films

*Stony Paths*

ARNAUD KHAYADJANIAN  
Adalios

*Drancy 1943: The Big Escape*  
NICOLAS LÉVY-BEFF and THIBAUT CHATEL  
Label Image

*Voyage en Anatolie*  
BERNARD MANGIANTE  
Les films du Balibari

*L'Arbre*  
HAKOB MELKONYAN  
Cinergie Productions

*Young et moi, Tomer Sisley sur les traces du boxeur d'Auschwitz*  
SOPHIE NAHUM  
Hello Prod

*Le maquis des Juifs*  
ARIEL NATHAN  
Delaprod

*Le combattant de la paix, Benjamin Ferencz*  
MICHAËL PRAZAN  
Kuiv Productions

*Das Reich, une division SS en France*  
MICHAËL PRAZAN  
Nilaya Productions

*Vichy, la mémoire empoisonnée*  
MICHAËL PRAZAN  
Talweg Production

*Le survivant matricule 157279*  
NICOLAS RIBOWSKI  
Paris Brest Productions

*Le kaddish des orphelins*  
ARNAUD SAULI  
Dublin Films

*Le Maestro, à la recherche de la musique des camps*  
ALEXANDRE VALENTI  
Intuitions Films

*Le voyage de Fanny (fiction)*  
LOLA DOILLON  
Origami Films and Bee Films

*Un sac de billes (fiction)*  
CHRISTIAN DUGUAY  
Mítico-Quad

*The History of Love (fiction)*  
RADU MIHAILEANU  
2.4.7. Films



a.



b.



## > Publications

*À travers les yeux d'une fille de 12 ans*

JANINA HESCHELES ALTMAN  
Éditions Classiques Garnier

*Drancy 1942-1943. Journal d'un interné*

GEORGES HORAN  
Éditions Créaphis

*Et tout s'effondre. Journal du camp de Vught*

KLAARTJE DE ZWARTE-WALVISCH  
Notes de Nuit Éditions

*Vie ? ou Théâtre ?*

CHARLOTTE SALOMON  
Éditions Le Tripode

*Entre les murs du ghetto de Wilno*

YITSKHOK RUDASHEVSKI  
Éditions de l'Antilope

Comic book *A Righteous*

DAVID CÉNOU and PATRICE GUILLON  
Éditions La Boîte à Bulles

## > Exhibitions and cultural events

Exhibition "Retour sur l'abîme"

Le 19, Centre Régional d'Art Contemporain,  
Belfort

Exhibition "Les Juifs dans la Résistance"

Photos by AMAL BUZIARISST  
Association L'Exposition

Bilingual exhibition "Saving the Children,  
1938-1945"

OSE / Beit Lohamei Hagetaot Museum

Presentation of the results of the  
"Mémoires à venir" survey

FMS / Foundation For Political Innovation

Commemorating the Righteous of the  
town of Romans

LICRA

Conference *Des villes et des Justes*

Association Moissac, ville des Justes Oubliées

Lecture-debate *Et les enfants furent  
sauvés*

Association Morial



c.



a. Photograph from the exhibition "The Fate of Children. History of the Children's Homes at Chambon-sur-Lignon." b. *Stony Paths*, a film by Arnaud Khayadjanian. c. Valentine Leyser in *Le petit chaperon Uf*, by Jean-Claude Grumberg.

Retreat and concert  
Mémoires Juives en Limousin

## > Theater and concerts

*Yiddish Follies*, musical

by BEN ZIMET  
Association Lacs Roses

*Le petit chaperon Uf*

by Compagnie Théâtre H

Concert-reading *Le chant du peuple juif  
assassiné*

Le Théâtre en l'Air

Seventh Festival Voix étouffées

Forum Voix étouffées - CEMUT

CD Recording by the Mit A Tam Choir

Union des Engagés Volontaires Anciens  
Combattants Juifs, Enfants et Amis

## > Commemorations

*Tenou'a* special issue on Yom HaShoah  
2015

Association Tenou'a

Yom HaShoah ceremony

Centre Culturel Judéo-Espagnol Al Syete

Trip to Israel by 20 descendants of the  
Righteous during Yom HaShoah  
Fondation France Israël

## “Testimonies of the Shoah” series

The “Testimonies of the Shoah” series publishes the accounts of Jews persecuted by the Nazis and their collaborators. Whether they were deported, interned or hidden during the war, the authors recount their personal experiences, shedding additional light on the various aspects of the unprecedented crime of the Shoah.

The series provides the public with texts that have not been published before or that have become unavailable.

Each testimony is examined by a reading committee chaired by Serge Klarsfeld that includes Shoah witnesses and historians.

Published by Le Manuscrit, in partnership with Storylab, the testimonies are available in a selection of bookstores and on the Internet, in paper or digital format. The series now has more than 75 works.



The first Shoah Memorial book fair was a great success. Several authors in the “Testimonies of the Shoah” series participated.

### Reading committee

#### President

SERGE KLARSFELD

#### Members

HENRI BORLANT, ISABELLE CHOKO,  
OLIVIER COQUARD, KATY HAZAN,  
DOMINIQUE MISSIKA, DENIS PESCHANSKI,  
PAUL SCHAFFER, ANNETTE ZAIDMAN

#### Editor of the series

PHILIPPE WEYL

## Books published in 2015

### ***Journal d'un résistant juif dans le Sud-Ouest***

#### **ROGER FICHTENBERG**

After taking refuge with his family some 25 kilometers northeast of Vichy, Roger Fichtenberg joined the Resistance in 1942, and co-founded the “Sixth,” the underground movement of the Jewish Scouts of France. From Moissac (Tarn-et-Garonne), the organization worked to save thousands of Jewish children. Roger braved danger—false IDs, hideouts, border crossings, distribution of tracts—traveling throughout southern France. An FFI staff member for the Lot-et-Garonne, he participated in the liberation of Agen. Drawing on his notes from the war years, he recounts his exemplary journey as a young Jewish man in the French Resistance.

*Preface by Serge Klarsfeld,  
annotated by Katy Hazan*

*September 2015 – 180 pages,  
69 illustrations*



Roger Fichtenberg presenting his book.

**Translation**  
***Dismiss the Black Butterflies***  
***(Chassez les papillons noirs)***

**SARAH LICHTSZTEJN-MONTARD**



For more than 25 years, Sarah Lichtsztejn-Montard has been telling the story of what she experienced during World War II. How

with her mother, she escaped from the Vél' d'Hiv the first night following the roundup on July 16, 1942; how in May 1944 a denunciation plunged them into the heart of the Nazi maelstrom—Drancy, the hell of Auschwitz-Birkenau, then Bergen-Belsen, from which they were liberated on April 15, 1945. In this book, Sarah chose to write to her loved ones, closest to her heart, combining the story of her life as a woman and a mother profoundly impacted by the Shoah and that of her shattered adolescence. It is a universal message of courage and hope.

*Preface by Serge Klarsfeld, postface by Carol Mann, translation by Isabel Wolff-Perry*

*May 2015 (first French edition: March 2011) – 324 pages, 59 illustrations*

**New edition**  
***From Drancy to Bergen-Belsen***  
***1944-1945***

***Souvenirs of a deported child***

**JACQUES SAUREL**



Jacques Saurel was born in Paris in 1933 to a Jewish family that had recently emigrated from Poland. During the war, Jacques' father was taken as

a prisoner of war, so that his family was initially not too worried. But in February 1944, Jacques, his brother, his elder sister and his mother were interned at Drancy for three months. They were deported as hostages to the “Star camp” at Bergen-Belsen. Thanks to the love and sacrifice of their mother, the children were able to survive the impossible conditions of the camp. With the arrival of prisoners from camps to the east, Bergen-Belsen became a veritable deathtrap. In April 1945, Jacques and his family were evacuated aboard a “ghost train.” As the train meandered for 14 days, half of the 2,000 Jews in the convoy would die. Suffering from typhus, Jacques and his sister would not return to France until June 23, 1945.

*Preface by Raymond Riquier*  
*May 2015 (first edition in 2006)*  
*194 pages, 50 illustrations*

# COMMITTEE SHOAH EDUCATION



## **President**

GILLES BRAUN

## **Committee members**

FRANÇOISE AIT-HADI

ALEXANDRE BANDE

GEORGES BENGUIGUI

PIERRE-JÉRÔME BISCARAT

CLAUDE DUMOND

CHRISTINE GUIMONNET

FRANÇOISE JANIER-DUBRY

PHILIPPE JOUTARD

YVETTE LEVY

IANNIS RODER

## **Program associate**

DOMINIQUE TRIMBUR

## Teaching the history of the Shoah

**The Foundation encourages the transmission of the history of the Shoah to schoolchildren.**

It supports **educational initiatives** and the organization of training sessions for professors. As a partner of the National Competition on the Resistance and Deportation (CNRD), it participates in the creation of **educational resources**.

The Foundation finances, directly or via the Shoah Memorial, many **school trips** to memory sites in France and throughout Europe. Special attention is paid to the preparation of these trips and to the reports and work done afterward. A sociological study is underway to assess the long-term impact of these trips; the findings will be presented in 2017.



High school students from Île-de-France visiting Auschwitz-Birkenau.

“

It's true that the Internet is like an amplifier for the most toxic theories around, but more than anything, it is a tremendous tool for communication, sharing and cooperation. With the Internet, teachers and students can access extensive and valuable educational resources, including those of the Shoah Memorial, the 115 witness accounts available on the INA website and the two online documentaries made by the Réseau Canopé with our support. It also offers an original way of expanding and showcasing student work created as part of a school project, particularly on a school trip to a Shoah memory site.”

Gilles Braun,  
President of the Shoah Education Committee



---

## European memories of the Nazi camps

---

This online documentary offers teachers a theoretical approach to the problems related to teaching the history of the deportations and the Nazi death camps. It also places these issues in a contemporary context with an emphasis on civic education. From a European perspective, the online documentary examines the memory sites and how they are used, the role of witness accounts and of memorial associations, the forms of commemoration and educational practices. Educational professionals, directors of non-profits and camp survivors are featured in the documentary, which was directed by Bernard Obermossler and Jean-Louis Roussel and produced by the Haute et Basse-Normandie regional branch of the Réseau Canopé, with funding from the Foundation for the Memory of the Shoah.



## Projects supported

### > Training

The annihilation of European Judaism.  
Memory and transmission  
ISFM Beth Rivka, Yerres, Essonne

Shoah Archives: Krakow, Auschwitz-  
Birkenau  
Paris VIII University

### > Audiovisual productions

Audio book – *If This Is a Man*,  
by PRIMO LEVI Éditions Audiolib

Online documentary – European memories  
of the Nazi camps  
Canopé / Académies of Rouen and Caen

Audiovisual guide to the exhibition/  
workshop “Jewish children in Paris,  
1939-1945”  
Yad Layeled France

### > Educational and cultural projects

Conference GERMAINE TILLION  
Association Germaine Tillion, Mémoires  
d’Allègre

Theater – *Une petite fille privilégiée*,  
after FRANCINE CHRISTOPHE  
Amis de la Fondation pour la Mémoire de la  
Déportation, Guyancourt, Yvelines

Historical and memory project on the  
theme of hidden children  
Collège Louis Launay, Landivy, Mayenne

Short animated film inspired by the lives of  
the children of Izieu  
Collège Marcel Aymé, Dagneux, Ain

Theater – *Né sous une bonne étoile*,  
by EMMANUELLE LÉVY  
Compagnie 25 Watts

Espace Vital (Lebensraum) by ISRAËL  
HOROVITZ  
Art project based on the play  
Compagnie Hercub’

International conference  
Semer quelques graines pour qu’ils  
deviennent des citoyens actifs  
Lycée Thierry Maulnier, Nice,  
Alpes-Maritimes

DAVID VOGEL, itinerary of an uprooted writer  
and poet  
Performance and publication  
Lycées Louis-le-Grand, Janson-de-Sailly  
and Yabne, Paris

*Le cabaret interdit*  
Pedagogical project and musical  
Symphony Orchestra of Brittany, Rennes

### > School trips

School trips and teacher training:  
2015-2016 campaign  
Shoah Memorial

History and memory of the Shoah and the  
Resistance  
Lycée Henri Bergson, Angers, Maine-et-  
Loire

Memory of deportation  
Lycée Jean Moulin  
Angers, Maine-et-Loire

Jewish life and the Shoah in Poland  
Lycée général Saint-Martin / Lycée Général  
et Technologique Urbain Mongazon, Angers,  
Maine-et-Loire

Memory of the Shoah  
Lycée Professionnel du Bâtiment Sillac,  
Angoulême, Charente

Raising awareness and teaching young  
people about the history of the Shoah  
Lycée Saint Benoist de l’Europe, Bagnolet,  
Seine-Saint-Denis

Bazas-Krakow. Examining history,  
examining memory  
Lycée Anatole de Monzie, Bazas, Gironde

Memories from the Shoah  
Lycée Arbez Carme, Bellignat, Ain

War of annihilation: from Verdun to  
Struthof  
Lycée Alain Fournier, Bourges, Cher

Resisting through art and literature  
Lycée Alain Fournier, Bourges, Cher

The process of human and cultural  
annihilation  
Lycée Édouard Branly, Châtellerault, Vienne

Number 35494: memory and responsibility  
Lycée la Prat’s Cluny, Saône-et-Loire

Jews and Roma in Europe: Shoah and  
Samudaripen, comparative study  
Association Les Sentiers de la Mémoire /  
Lycée Charles-François Lebrun, Coutances,  
Manche

History, memory and transmission  
Lycées Ozar Hatorah, Créteil, Val-de-Marne  
– Sarcelles, Val-d’Oise

In the footsteps of the Righteous of the  
Nations  
Lycées Ozar Hatorah (girls’ school), Créteil,  
Val-de-Marne, Paris, Sarcelles, Val-d’Oise

From the last direct survivor accounts to  
published accounts  
Lycées Ozar Hatorah (girls’ school)  
Créteil, Val-de-Marne, Paris, Sarcelles,  
Val-d’Oise

**Living in places of confinement and internment (1940-1944)**

Lycée Professionnel François Cevert, Écully, Rhône

**Europe, from war to peace**

Lycée Anna de Noailles, Évian-les-Bains, Haute-Savoie

**Visit to the Shoah Memorial Museum**

Lycée Louis Aragon, Givors, Rhône

**Children and adolescents in the Shoah.**

**From memory to the future**

Lycée Professionnel Danielle Casanova, Givors, Rhône

**The Shoah, from La Baule to Auschwitz and Berlin**

Collège Grand Air, La Baule, Loire-Atlantique

**Memory and history of the Shoah: links to literature**

Lycée Grand Air, La Baule, Loire-Atlantique

**70th anniversary of the liberation of the camps and a return to life**

Lycées Fénelon-Notre Dame, Pierre Doriole, Saint Exupéry, La Rochelle, Charente-Maritime

**Trip to Poland**

Lycée Merkaz Hatorah, Le Raincy, Seine-Saint-Denis

**Social, cultural and historical aspects of Lesser Poland**

Lycée agricole, Le Subdray, Cher

**Visit to the Maison des Enfants d'Izieu**

Association Eolo, Lyon, Rhône

**Study and memory trip to Auschwitz-Birkenau**

Département du Rhône, Lyon, Rhône

**Study trip**

Institution Notre Dame des Minimes, Lyon, Rhône

**Study and memory trip to Auschwitz-Birkenau**

City of Lyon, Rhône

**Extermination camps and Jewish life before the Shoah**

Lycée ORT Bramson, Marseille, Bouches-du-Rhône

**Itinerary of a bitter memory**

Lycée de la communication, Metz, Moselle

**In the footsteps of the genocide of European Jews**

Lycée Victor Duruy, Mont-de-Marsan, Landes

**Two trips to Shoah memory sites**

Lycée ORT Daniel Mayer, Montreuil, Seine-Saint-Denis



a.



b.



a. Primary schoolchildren working on the show *Le Cabaret Interdit*.  
b. Study trip to Auschwitz-Birkenau.

**Witness accounts from a family during the Shoah**

Collège Condorcet, Nailloux, Haute-Garonne

**The Camp des Milles: remember and recount**

Collège Georges Brassens, Narbonne, Aude

**The lives of Jewish children during the war and the Occupation in France**

Collège Georges Brassens, Narbonne, Aude



On May 8, 2015, the winners of the National Competition on the Resistance and Deportation, a competition supporting education about the Resistance and deportations, received their awards from the French president. The CNRD is undergoing renovations to expand its capacity to host students and teaching teams.

**Deportation and extermination: in the footsteps of the Shoah**

Lycée Jean Macé, Niort, Deux-Sèvres

**History and memory**

Lycée Paul Painlevé, Oyonnax, Ain

**Genocide and the duty of memory at Auschwitz-Birkenau**

Lycée Saint Exupéry, Parentis-en-Born, Landes

**Trip to Auschwitz**

Aumônerie Israélite des Armées, Paris

**Two school trips to Poland**

Institutions Sinaï, Paris

**Trip to Poland for the transmission of the memory of Jewish culture and the Shoah**

Lycée Georges Brassens, Paris

**The history and memory of contemporary conflicts since 1870**

Lycée Professionnel René Cassin, Paris

**Twentieth-century genocides**

Lycée Georges Leven, Paris

**In the footsteps of European Jews in Poland**

Lycée Yabne, Paris

**Resistance to the Shoah in France**

Collège André Malraux, Paron, Yonne

**The duty of memory and European citizenship**

Lycée Pablo Picasso, Perpignan, Pyrénées-Orientales

**Surviving in the prisons and camps**

Lycée Général et Technologique Agricole Le Gros Chêne, Pontivy, Morbihan

**The memory of the Shoah, the Resistance, secularism**

Lycée Professionnel Gilles Jasmin, Rochefort, Charente-Maritime

**History and memory Krakow-Auschwitz**

Lycée Professionnel Claude Lehec, Saint-Hilaire-du-Harcouët, Manche

**Persecution of a Jewish family in Soissons:**

**Nathan Lewkowitz, a child in the night**

Lycée Saint Rémy, Soissons, Aisne

**We need a ghost: art and resistance.**

**Terezin, Prague**

Lycée Jean Rostand, Strasbourg, Bas-Rhin

**Survive, resist, die. Jews in the General Government of Poland 1940-1945**

Lycée Polyvalent Ella Fitzgerald, Saint-Romain-en-Gal, Rhône

**Twentieth-century genocides**

Lycée des Métiers Hélène Boucher, Toulouse, Haute-Garonne

**Trip to Paris, Drancy, Krakow, Auschwitz-Birkenau and Warsaw**

Lycée Professionnel Dinah Derycke, Villeneuve-d'Ascq, Nord

**School trip to Poland**

Lycée ORT, Villiers-le-Bel, Val-d'Oise

**A memory for today**

Lycée Grégor Mendel Vincennes, Val-de-Marne

**March of the Living. From destruction to rebirth. Poland 2015**

FSJU / MDV France

# COMMITTEE JEWISH CULTURE

## **President**

LAURENCE SIGAL

## **Committee members**

AGNÈS AZOGUI-BAJER

MICHAËL BAR-ZVI

MIRIAM BARKAÏ

DANIEL EPSTEIN

OLIVIER KAUFMANN

BERNARD MARUANI

ÉVELYNE OLIEL-GRAUSZ

PERRINE SIMON-NAHUM

CHARLES TENENBAUM

NATHAN WEINSTOCK

## **Program associate**

ISABELLE COHEN



## Transmission of Jewish Culture

**From the very start, the Foundation has been committed to transmitting and making the best possible use of the thousand-year-old legacy of Judaism—entire segments of which were annihilated during the Shoah.**

The Foundation supports all aspects of Judaism in its diversity, with a special emphasis on **education**, to ensure the transmission of Jewish culture from generation to generation. It thus supports training programs for teachers and directors of youth movements, as well as pedagogical projects for Jewish and

Talmud Torah schools.

On a broader level, the Foundation also helps to **promote Jewish culture** in society at large by funding cultural events and series of classes and lectures for the general public.

It is especially attuned to initiatives that promote Yiddish and Judeo-Spanish cultures and languages.

Finally, it supports **Jewish studies** through research grants and by encouraging the translation of major Jewish texts.



Given this particularly difficult year, youth people and education remain the priorities of the Jewish Culture Committee. With its institutional and associative partners, the Foundation for the Memory of the Shoah is focused on working for the future of French Judaism. This involves ambitious projects as well as ones more limited in scope in the field, proposed by people with relevant interests. I would like to thank these dedicated professionals and these volunteers who are involved in day-to-day initiatives to transmit and keep Judaism and Jewish culture alive.”

Laurence Sigal,  
President of the Jewish Culture Committee



Friendly get-together at the Moishe House in Paris.

---

## Building the future of French Judaism

---

The Foundation supports multiple projects that aim to transmit Judaism and Jewish culture, starting at a very young age. It funds the development of innovative educational methods, the creation of age-specific books and new online tools to foster the learning of Hebrew and the availability of seminal Jewish texts. For young adults, in 2015 the Foundation supported the Beth Loubavitch traveling workshops for students and the creation of a new Moishe House in Paris. The two projects, each in their own way, are adapted to the various needs and

expectations of young Jews. For several years now, the Foundation for the Memory of the Shoah has also allocated considerable funds for the training of future leaders of the Jewish community. In addition, it also supports, within the framework of the Gordin Foundation, real-estate projects for Jewish schools. In 2015, the FMS created a three-year €10 million fund so as to provide significant financing for projects that have a structural impact on French Judaism. This year, it allocated funds to the Espace Culturel et Universitaire Juif d'Europe in the 11th *arrondissement* of Paris. With all of these initiatives, the Foundation stands side by side with all those who, day after day, are building the future of French Judaism.

## Projects supported

### > Grants and research

#### Sophie Kessler-Mesguich doctoral grant:

Charles Baudelaire's poetry in modern Hebrew: criticism and translations (late 19th century to the present)  
DORY MANOR, INALCO

#### Emeric Deutsch doctoral grant:

The Yiddish author and the question of a literary public, from Mendele Moykher Sforim to Oser Warszawski  
LAETITIA TORDJMAN, Université Paris III

#### Nelly Hansson doctoral grant:

The expression of musical theory in medieval Jewish science: Provençal sources (12th-15th centuries)  
ALEXANDRE CERVELUX, École Pratique des Hautes Études / Université Paris IV

#### Support for research

Hebrew manuscripts in the Bibliothèque Nationale de France: Kabbalah manuscripts  
CRISTINA CIUCU,  
Comité de Paléographie Hébraïque

### > Archives and symposia

Conservation and digitization of audiovisual archives by ANDRÉ CHOURAQUI  
Beamlight

Rachel Network.  
Emergency assistance  
Réseau Européen des Bibliothèques Judaïca et Hebraïca

Seminars – Confusion concerning the history of North African Jews - new perspectives  
Société d'Histoire des Juifs de Tunisie et d'Afrique du Nord

### > Publications, translations

*Michné Torah. Séfer HaMada and Sefer Ahava*  
Translation and publication  
Beth Loubavitch

Notebook of songs *Mir Zingen*  
Centre Medem-Arbeter Ring

*La Meguila d'Itsik*  
Centre Medem-Arbeter Ring

Panim el Panim series:  
– *Dialogue, Tradition, Traduction. Choix de lettres: 1919-1929*  
MARTIN BUBER and FRANZ ROSENZWEIG

– *Germanité et judéité*

HERMANN COHEN

– *Quelques mots sur la littérature rabbinique*  
LEOPOLD ZUNZ

– *Livre de la Source de vie*

SALOMON IBN GABIROL

– *Du rêve à l'utopie. Entretiens philosophiques*

ERNST BLOCH

Éditions Hermann

*Les Juifs d'Algérie, une histoire de ruptures*

Dir. JOËLLE ALLOUCHE-BENAYOUN and GENEVIÈVE DERMENJIAN

Presses Universitaires de Provence

*L'Art en fête (volume 4) Chabbat et Roch 'Hodech*

Association pour la Diffusion de la Culture Juive

*Juifs d'Algérie 1830-1907. Inventaire des archives consistoriales et bibliographie*

RICHARD AYOUB

Éditions Peeters

*Martin Buber, sentinelle de l'humanité*

DOMINIQUE BOUREL

Éditions Albin Michel

*Victor Eskenazi, Un gentleman ottoman.*

*Autobiographie*

Translation and publication

Lior éditions

Teaching materials for the Michnah and the Guemara

Rav Haymann

Bonayich Educational Services

Translation, adaptation and publication of textbooks on Jewish subjects

Halacha Education Center

*La vie picaresque d'Eliya Karmona.*

*Autobiographie*

Bilingual edition French/Judeo-Spanish

Lior éditions

*L'accent, traces de l'exil*

Conference proceedings,

Ed. CÉLINE MASSON

Éditions Hermann

*Les sept mendiants.*

Tales by RABBI NAHMAN DE BRATSLAV

Translation and publication

Éditions Berg international

*Les grands auteurs juifs de la littérature française au 19<sup>e</sup> siècle*

Ed. MAURICE SAMUELS

Éditions Hermann

*Miqraoth guedoloth français-hébreu volumes 4 et 5*

Translation and publication

Éditions Gallia



*Au cœur du verset. Initiation au commentaire midrachique en 52 leçons*

DAVID SAADA  
Éditions In Press

*La découverte des Marranes*

SAMUEL SCHWARZ  
Éditions Chandeigne

*Connaissance des Arts special issue: Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme*  
SFPA – Connaissance des Arts

## > Training, education, youth

Curriculum of Jewish studies in middle school

Alliance Israélite Universelle

Knowledge about the Jewish world,  
Training for National Education inspectors and directors

Alliance Israélite Universelle

Learning Hebrew: Ulpan in Bordeaux  
Association Culturelle Israélite de la Gironde

Guarantee the future of our students. roving course program for students  
Beth Loubavitch Étudiants

Jewish women studies. Developed 2015-2016  
Beth Midrach Lenachim

Renovation of the Espace Culturel et Universitaire Juif d'Europe  
Centre Communautaire de Paris

Ulpan, Beth Halimoud and seminars  
Centre Communautaire de Paris

Center for Jewish culture and languages  
Development of courses  
Centre Medem-Arbeter Ring

Université populaire du Medem  
Centre Medem-Arbeter Ring

Creation of a web teaching platform  
Centre National de Pédagogie Juive – IETC

Adult education for rabbis  
Consistory of Paris

Launch of e-learning program for Talmud Torah students  
Consistory of Paris

Trip to Argentina – Mission Ledor Vador  
Éclaireuses, Éclaireurs Israélites de France

Jamboree trip to Japan – Perspectives of French Jews  
Éclaireuses, Éclaireurs Israélites de France

Development, 2015-2016  
École Juive Moderne

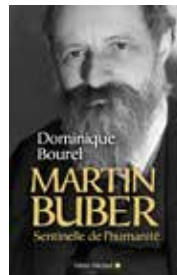
Support for development  
École Levinas



a.



b.



a. Image from the film *Mir kumen on* (We are Coming), by Aleksander Ford in 1935 in Poland. b. Maison d'Études Juives au Féminin.

School projects

The round of Jewish festivals  
École Tachbar Hazon Aaron, Sarcelles

Study of Jewish youth in France  
FMS

Judaism Chair and social action  
Institut Universitaire d'Études Juives Elie Wiesel

New courses and curriculum  
Institut Universitaire d'Études Juives Elie Wiesel

2015 Limmud Conference

Limmud

Kindershul, workshops for children

Maison de la Culture Yiddish

Opening of a second Moishe House in Paris

Moishe House

Program for training directors 2014-2015

UEJF

Development of courses

Université Populaire du Judaïsme

Pedagogical activity

Reporters, an intergenerational project on

Jewish history in 1st grade

Youpiloop

> Cultural activities

Development of activities

Aki Estamos – Association des Amis de la

Lettre Sépharade

Festival: Anima chez les Romanès

Anima et Cie

Jewish Culture Days

Association Hebraica de Toulouse

Festival of Israelia film in Paris

Association Kolnoah

2015 program for the Cultural Center

Jules Isaac Cultural Center – Beit Yacov,

Clermont-Ferrand

Al Syete. 2015-2016 activities

Centre Culturel Popincourt – Al Syete

International Festival of Jewish Music

Espace Hillel, Lyon

Eighth summer university on Yiddish

literature and language

Maison de la Culture Yiddish

Exhibition “Treasures of the Jewish Ghetto of Venice”

Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme

Exhibition “Moses, paintings of a prophet”

Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme

Donation of a statue of Captain Alfred

Dreyfus to the city of Tel Aviv

Institut Français d'Israël

> Audiovisual productions

*La prophétie par la Haphtarah*

Recording of lectures

d'ARMAND ABECASSIS

Éditions Art Video

*Vienne avant la nuit*

ROBERT BOBER

Films du Poisson

Restoration of the treasures of Yiddish

cinema and release of a DVD

Lobster Films

> Real-estate projects supported by the Gordin Foundation

Boiler replacement

(5 schools)

Ozar Hatorah group

Construction of kitchens and a cafeteria

École Beth Israel,

Épinay-sur-Seine

Construction of a building (additional request)

Beth Menahem,

Fontenay-sous-Bois

Emergency aid

École Merkaz Hatorah, Gagny

Renovation work at the Collège Beth Hillel

Institutions Sinaï,

Levallois-Perret

Move to new premises

École Levinas, Paris 4th

Air conditioning and renovation of classrooms

Alliance Gustave Leven ENIO, Paris 16th

Renovation work

Groupe Scolaire Rachi,

Paris 17th

Bringing the kitchen up to standards, renovation, increased security

École Lucien de Hirsch,

Paris 19th

Renovation of sanitary facilities

École Cohen Tenoudji,

Savigny-sur-Orge



*Moses Looking at the Promised Land Before His Death*, Lesser Ury, 1928. Painting shown as part of the exhibition “Moses, paintings of a prophet” at the Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme.

# COMMITTEE SOLIDARITY

## **President**

ANNE-CAROLE BENSADON

## **Committee members**

JEAN-JACQUES ARVIEU

MARIANNE BENSAID

GÉRARD BRAMI

ANDRÉE KATZ

FLORENCE LEDUC

RÉGINE LIPPE

FRANCIS NEHER

SERGE REINGEWIRTZ

OLIVIER SAINT-JEAN

NATHALIE ZAJDE

## **Program associate**

RACHEL RIMMER



## Support for Shoah survivors

**Solidarity toward Shoah survivors and those who suffered anti-Semitic persecution is one of the main priorities of the Foundation for the Memory of the Shoah.**

The Foundation finances specific programs established by social and medical institutions. These programs aim to meet the needs of Shoah survivors by offering specific services: listening, guidance, psychological support, emergency financial assistance for people in need, home care service, support services for individuals with Alzheimer's, assisted-living residences.

The Foundation also works to reduce the isolation of survivors by supporting associations that offer them group activities and cultural events. Today, **approximately 3,000 Shoah survivors may benefit from these specific services.**

Furthermore, the Foundation for the Memory of the Shoah provides **assistance for survivors in Israel and Eastern Europe**, particularly for those in the most critical situations, via programs set up by charitable organizations.



Helping Shoah survivors is a moral duty, and we do not have very much time left to complete this mission. While the number of former deportees is inevitably declining, thousands of former hidden children are now facing loss of autonomy, isolation and health problems. Furthermore, the resurgence of anti-Semitism and the terrorist violence are reactivating suffering and trauma that have never fully abated. To face these increasing needs, it is crucial to work together with all our partners (health institutions and associations) and move forward together. We must remain attentive to these survivors and make sure that wherever they are, they can be in a suitable, welcoming environment.”

Anne-Carole Bensadon,  
President of the Solidarity Committee

---

## Listening to survivors

---

Passerelles is a national support service for Shoah survivors provided by the FSJU, with funding from the FMS. The Passerelles staff listens to survivors and their families to analyze their needs, inform them of their rights, help them with administrative procedures and guide them to services that correspond to their specific health situations. With individual and regular follow-ups, the professionals and volunteers maintain a link to the most isolated and vulnerable survivors. With regional branches in Lyon, Nice, Marseille, Strasbourg and Toulouse, Passerelles also administers an emergency fund to provide specific help to survivors in need so that they can cope with exceptional expenses (housing assistance, medical or dental expenses, expense due to death of a spouse). Since 2002, the Foundation has paid approximately €2 million to this specific fund. The Passerelles service is available throughout all of France via a toll-free number: 0 800 39 45 00.

---

## Israel: Aid to former hidden children in France

---

Aloumim is an Israeli association for Shoah survivors who were hidden in France during the Occupation. In conjunction with its remembrance work, Aloumim provides health care services to its most disadvantaged members. Working with volunteers and a network of professionals (doctors, psychotherapists, psychiatrists, social workers), the association grants one-off or regular assistance to people in need, who are often isolated and, for many of them, suffering from serious illnesses: Alzheimer's, Parkinson's, etc. This financial assistance helps to cover their medical and paramedical costs, housing costs and exceptional expenses. The association has 700 members, 100 of which received aid in late 2015. The Foundation for the Memory of the Shoah has been funding Aloumim since 2003. In 2015, the FMS renewed its support for two years.

Berthe Badehi is a member of Aloumim. Standing in front of the Yad Vashem Wall of the Righteous in Jerusalem, she pays tribute to Marie Massonnat, the woman who hid her during the war.



## Projects supported

### > Listening, guidance and psychological support

Passerelles. Listening and guidance services  
2015-2016  
FSJU

Individual psychological support services  
OSE

Discussion and activity groups for the "Listening, Memory and History" services  
OSE

### > Health insurance, emergency assistance

Complementary health insurance  
CASIP

Emergency fund for Shoah survivors 2015-2016  
FSJU

### > Social activities

Lectures, encounters and support for people in need  
Amicale des Anciens et Sympathisants de l'OSE

"Bel Été" program in Marseille  
CASIM

Intergenerational activities and combating isolation  
Centre Medem-Arbeter Ring

Cultural activities and fostering social connections  
Cercle Bernard Lazare

"Bel Été" program of cultural and recreational activities  
FSJU

Extension of the Café des Psaumes project  
OSE

Farband activities  
USJF-Farband

### > Home care services

Specific home care services for Shoah survivors  
LogiVitae

Respite stay  
Association Dessine-Moi Mon Répît

### > Caretakers at EPHAD

Kecher program for caretakers in nursing homes  
CASIP

### > Alzheimer's outpatient care

Alzheimer's outpatient care and platform for caregivers  
OSE

### > Support for survivors in Israel

Support for former hidden children in France now living in Israel 2016-2017  
Aloumim

Legal aid for Shoah survivors  
The Elga Cegla Clinical Legal Programs, University of Tel Aviv

Distribution of food packages and home visits  
The Jaffa Institute

Screening for ocular disorder and blindness prevention for Shoah survivors  
Lirof

### > Support for survivors in Eastern Europe

Alzheimer's outpatient care  
Hesed Avraham Welfare Center, Saint Petersburg

In cooperation with the American Joint Distribution Committee:

Support for social services  
Jewish community of Estonia

Support for social services  
Jewish community of Athens, Greece

Support for social services  
Jewish community of Riga, Latvia



a.



b.



c.

a. Meal at the Hesed Avraham Center in Saint Petersburg.  
b. Home visit and meal delivery in Israel. c. Respite stay in France.

COMMITTEE  
COMBATING  
ANTI-SEMITISM  
AND SUPPORT FOR  
INTERCULTURAL  
DIALOGUE

**President**

ALICE TAJCHMAN

**Committee members**

RON AZOGUI

ADELINE BALDACCHINO

EMMANUELLE BENSIMON-WEILER

MARC KNOBEL

JEAN-CLAUDE LESCURE

STÉPHANE LILT

ARIELLE SCHWAB

CHRISTOPHE TARRICONE

**Program associate**

ISABELLE COHEN



## Combating anti-Semitism

**The Foundation for the Memory of the Shoah has expanded its initiatives in the combat against anti-Semitism. A specific committee began to deal with this issue in 2015.**

In conjunction with its traditional teaching approach, the Foundation supports **educational and citizen-based initiatives** that specifically target prejudice and attempts to conflate different issues. While the goal is to reach young people, the Foundation also supports events, publications and cultural productions geared to a wide public.

One of the committee's priorities is to develop initiatives aimed at stemming the spread of hate speech on the **Internet** and on social media.

The virulence and violence of contemporary anti-Semitism

have made **security** a particularly significant issue. This is why the Foundation is one of the primary financial backers of the Jewish Community Protection Service (SPCJ).

In order to identify and understand anti-Semitism and its recent developments, the committee **supports research and monitoring** in this area. Since 2008, the Foundation has been financing the MEMRI Institute, whose translation and monitoring work provides an overall view of the phenomenon of anti-Semitism and Holocaust denial in Middle Eastern media.

Finally, the Foundation funds initiatives, like the Aladdin Project, working to foster **intercultural dialogue** and mutual understanding.



**Despite progress made toward moderation, anti-Semitic hate speech continues to spread on the Internet and on social media. This remains a priority for our committee. We also place great importance on initiatives in the field, because dialogue and respect are built one step at a time, with conviction and education.”**

Alice Tajchman,  
Presidents of the Committee Combating Anti-Semitism and  
Support for Intercultural Dialogue



---

## Supporting initiatives on the ground

---

In 2015, the FMS decided in favor of a three-year commitment to the Fonds du 11 Janvier, a structure created on the initiative of several member of the Centre Français des Fonds et Fondations to sustain and momentum and mobilization that followed the Paris attacks in January 2015. The goal is to support civil society initiatives, which work, in a secular setting, in support of citizen involvement, respect for the other, intercultural dialogue and knowledge of religion. This fund, under the auspices of the Fondation de France, pays special attention to developing critical thinking skills in young people,

preventing violence and fighting against prejudice, particularly racism and anti-Semitism. The Foundation also directly fund on-site initiatives in schools, universities and beyond. The UEJF (Union of French Jewish Students), for example, in conjunction with SOS Racisme and the non-profit Beit Esther, has set up intercultural mediation initiatives for community leaders in Aubervilliers, Sarcelles, Villeneuve-la-Garenne and Garges-lès-Gonesse. As part of this project, a delegation of some 40 people traveled to Israel and was able to meet with Israelis and Palestinians who are working together in the field. The soccer team from the Israeli village of Abu Gosh, which includes Arab and Jewish players, also traveled to France to promote its model of tolerance, through sports, to young people in working-class neighborhoods.

Project on the history of religions and secularism at the Collège Henri Wallon in Ivry-sur-Seine.



## Projects supported

### > Training and educational initiatives

Third international summer university in Turkey

The Aladdin Project

Three-year contribution to the Fonds du 11 Janvier

Centre Français des Fonds et Fondations / Fondation de France

Education against racism and anti-Semitism  
CoExist

History of religions and secularism.

Middle school class project

Collège Henri Wallon, Ivry-sur-Seine

Creation of a European network against anti-Semitism and racism

EGAM – Mouvement Antiraciste Européen

Training program for directors

2015-2016

UEJF

Combating anti-Semitism in working-class neighborhoods

UEJF



Training workshop run by Coexist.

### > Internet

Redesign of website

CRIF

Response to anti-Semitism on the Internet and social media

LICRA

Combating anti-Semitism on the Internet

UEJF



### > Research and monitoring

Series of seminars on contemporary anti-Semitism in France

Institute for the Study of Global Anti-Semitism and Policy / GSRL, CNRS / EPHE

Monitoring anti-Semitism and Holocaust denial

Middle East Media Research Institute

### > Resilience and security

Psychological trauma and resilience unit

OSE

Additional assistance for 2015

SPCJ

### > Artistic production

Theater – *Andorra*, by MAX FRISCH

Compagnie Orten





# FINANCIAL COMMITTEE

## **President**

HERVÉ-ADRIEN METZGER

## **Committee members**

ANTON BRENDER

DOMINIQUE CHESNEAU

MARC EL NOUCHI

JEAN-FRANÇOIS GUTHMANN

JEAN-CLAUDE HIREL

NELLY LÉONHARDT

ANDRÉ LEVY-LANG

MARCEL NICOLAÏ

## Rigorous, hands-on management

**Chaired by a magistrate from the Court of Auditors, the Financial Committee for the Foundation of the Memory of the Shoah works to maintain the value of the endowment and make the best use of its revenue.**

The Committee defines and closely monitors the **investment strategy**. The goal, which involves balancing risk management and financial performance, is to provide the Foundation with the funds to meet current needs without compromising its ability to act in the future. The Foundation's staff ensures the daily management of the fund, with the support of qualified consultants.

The Financial Committee also works to ensure **good governance** on the part of the Foundation. It assesses budgetary decisions and gives an opinion on the most important projects, notably those that entail a long-term commitment by the FMS. The Committee pays particular importance to the assessment of these multiannual projects.

It is also concerned with keeping a **close watch on operating costs** of the Foundation (less than 9 percent of the total budget in 2015).

Since the creation of the Foundation more than €250 million have been allocated to some 3,300 projects.



Thanks to an active and diversified asset management strategy, the Foundation avoided the ups and downs of the financial markets in 2015. For that, we would like to congratulate the competence and judgment of the members of the Financial Committee, who through their wise counsel, are responsible for these impressive results. Over the year, the Foundation's Board of Directors decided to create a budget line of €10 million for a three-year period to support projects having a structural impact on French Judaism. The Financial Committee was consulted and gave a favorable opinion. Attentive as always to the use of funds allocated by the FMS, it stressed that this sum is not to be used to finance operating costs nor to make up for structural deficits. While this budget line does not affect the Foundation's balanced budget, we must nevertheless remain cautious, given the highly volatile financial context and the large share of multi-annual projects to which the Foundation is committed.”

Hervé-Adrien Metzger,  
President of the Financial Committee

## The Foundation on the radio ...

Broadcast every Sunday from 1pm to 1:30pm on RCJ (94.8 FM in Paris), the “**Mémoires Vives**” program is prepared by Rachel Rimmer and anchored alternately by Kristel Le Pollotec and Eve Szeftel. It showcases the projects supported by the Foundation for the Memory of the Shoah and the subjects related to its missions.

All broadcasts can be heard at [www.memoiresvives.net](http://www.memoiresvives.net), or by signing up to the **podcast** on iTunes.

## ... and the Internet

In 2015, the Foundation’s **website** was consulted by 232,296 visitors, a 70 percent increase over 2014. A new, more user-friendly design will go online in 2016, ensuring optimal readability on all devices (computers, tablets, smartphones).

The FMS **Facebook** page has more than 10,000 members, and its **Twitter** account is followed by over 6,500 people. The Foundation also has a Dailymotion page that presents the trailers for films it has supported.

[www.fondationshoah.org](http://www.fondationshoah.org)

[facebook.com/fondationshoah](https://facebook.com/fondationshoah)

[@Fondation\\_Shoah](https://twitter.com/Fondation_Shoah)





The exhibition "*L'envers du chemin. Sur les traces du génocide arménien*" was shown at the Camp des Milles Memorial Site as part of the centennial tribute to the Armenian genocide.

Editorial director

**PHILIPPE ALLOUCHE**

Editor

**PIERRE MARQUIS**

Art director

**VÉRONIQUE ROSSI**

Translator

**LISA DAVIDSON**

### > Photo credits

Cover: Wikimedia Commons, MaximilienM, CC-BY-SA-2.0 • p. 3 – Flickr, Laurent Sauvebois, CC-BY-SA-3.0 • p. 4 – Memorial Museum of Auschwitz, Marek Kocjan • p. 12 – Shoah Memorial • p. 13 – Shoah Memorial, Florence Brochoire • p. 16 – Éditions Albin Michel • p. 17 – FMS, Pierre Marquis • p. 18 – FMS, Rachel Matalon • p. 19 – Éditions Albin Michel / Université de Bretagne Occidentale • p. 20 – Collection Jewish Historical Museum, Amsterdam – Charlotte Salomon Foundation • p. 22 – CERCIL – Memorial Museum to the Children of Vél' d'Hiv' • p. 23 – Collection MAC/VAL, Musée d'Art Contemporain du Val-de-Marne, Jacques Faujour • p. 25 – Memory site of Chambon-sur-Lignon / Adalios / Éditions La Boîte à Bulles / Compagnie Théâtre H / Metropolitan Filmexport • p. 26 – Shoah Memorial • p. 27 – FMS, Philippe Weyl • p. 28 – Private collections • p. 30 – Région Île-de-France, Picturetank, Xavier Schwebe • p. 31 – Canopé éditions, screenshots • p. 33 – Symphony Orchestra of Brittany, École Entre Terre et Mer, Pleudihen-sur-Rance / FMS, Judith Cytrynowicz / Audiolib • p. 34 – Presidency of France, Laurent Blevennec • p. 37 – Moïshe House • p. 39 – Lobster Films / Maison d'Étude Juive au Féminin / Éditions Albin Michel / Aki Estamos • p. 40 – Jüdisches Museum Berlin, Jens Ziehe • p. 43 – Fondation France Israël • p. 44 – Hesed Avraham Jewish Welfare Center / The Jaffa Institute / Association Dessine-Moi Mon Répit • p. 47 – Collège Henri Wallon, Ariane Bodin • p. 48 – Coexit / SPCJ / Théâtre 13, Compagnie Orten • p. 52 – Camp des Milles Memorial Site.



**Fondation**  
pour la  
**Mémoire**  
de la  
**Shoah**

10, avenue Percier  
75008 Paris - France  
Tél. : +33 (0)1 53 42 63 10  
Fax : +33 (0)1 53 42 63 11  
[www.fondationshoah.org](http://www.fondationshoah.org)